ДРАГОМИРА НИКОВА:

Българите сме индивидуалисти

Дано последваме Кубратовия завет и да се сплотим като нация

Драгомира Никова е завършила Националната Априловска гимназия в Габрово и философия в Софийския университет „Св. Климент Охридски". Работи активно като журналистка, философка и писателка. Автор е на редица книги и публикации в областта на философията, антропологията и културологията. Заедно с Руси Ников са семейство от 11 години. Живеят в Баден. Имат син – Марио, който вече е на сцената с големите певци в детската опера „Поличино".

ЕЛИЦА КАРАЕНЕВА

„Любовта" е заглавието на първата ви книга. Очевидно тази тема особено ви вълнува.

Самата мисъл за любовта е едновременно и вдъхновение, и опиат. Всичко, от което се нуждаем, се изразява по един или друг начин с любов. Опитах се да споделя с читателите знания, мисли и усещания за най-вечната тема в света, която трудно може да бъде изчерпана. Книгата е посветена на съпруга ми Руси с много обич. В немското издание добавих и специални благодарности към психолога Петер Руис (интервю с него публикувахме в бр. 17/2009 на „Българите в Австрия" – б.р.).

В бр. 29/2011 на „Българите в Австрия" направихте доста критичен анализ на някои типично български черти. Какво ви подтикна към него?

Докато работех върху книгите си за Мексико и Япония

DRAGOMIRA NIKOFF:

Wir Bulgaren sind Individualisten

Hoffentlich werden wir Khan Kubrat's Rat folgen und uns als Nation vereinen

Dragomira Nikova besuchte das National Aprilov Gymnasium in Gabrovo und absolvierte das Philosophiestudium an der Universität „St. Kliment Ohridski" – Sofia. Sie arbeitet aktiv als Journalist, Philosophin und Schriftstellerin. Gleichzeitig ist sie Autorin mehrerer Bücher und Publikationen auf den Gebieten Philosophie, Anthropologie und Kulturwissenschaft. Frau Nikova und ihr Eheman Russi Nikoff leben seit 11 Jahren zusammen, zurzeit in Baden bei Wien. Ihr Sohn Mario absolvierte schon seine ersten Bühnenauftritte in der Kinderoper „Pollicino".

ELITSA KARAENEVA

„Die Liebe" heißt der Titel ihres ersten Buches. Dieses Thema bewegt sie sichtlich.

Allein der Gedanke an die Liebe beflügelt und betäubt zugleich. Alles, was wir brauchen, kommt auf die eine oder andere Weise durch die Liebe zum Ausdruck. Dieses Buch ist ein Versuch, mein Wissen, meine Gedanken und Empfindungen über dieses ewige und unerschöpfliche Thema den Lesern näher zu bringen. Das Buch ist meinem Ehemann mit viel Zuneigung gewidmet. In der deutschen Fassung wird auch mein spezieller Danksagung dem Psychologen Peter Ruis ausgesprochen, dessen Unterstützung mir viel bedeutet (ein Interview mit ihm erschien in Nr. 17/2009 der Zeitschrift „Bulgaren in Österreich" – Anm. d. Red.).

In 29/2011 veröffentlichte „Bulgaren in Österreich" eine Analyse von Ihnen, die sehr kritisch gegenüber einigen typisch bulgarischen Charakterzügen war.

Während ich an meinen Büchern über die Volkspsychologie der Mexikaner und Japaner ar-

БЛИЦ: ЛЮБОВ МЕЖДУ ОПЕРАТА И ФИЛОСОФИЯТА/LIEBE ZWISCHEN OPER UND PHILOSOPHIE

▸ ***Какво обичат да правят заедно*** – да разговарят, да пътуват, да слушат музика, да готвят, да посрещат гости, да гледат качествено кино и най-вече да прекарват повече време с детето си.

▸ ***Кога един артист е във ваканция*** – „Никога и всякога. Почти през цялото време подсъзнателно работим наум къде трябва да се върнем, за да усъвършенстваме някой детайл от ръкопис или ария, с кого трябва да се свържем, какво трябва да проучим.

▸ ***Was beide Ehepartner gerne zusammen machen*** – sich unterhalten, reisen, Musik hören, kochen, Gäste empfangen, sich Qualitätsfilme anschauen, aber vor allem Zeit mit ihrem Sohn, Mario, verbringen. Sie versuchen sich an den Kleinigkeiten im Leben zu freuen.

▸ ***Wann ist ein Künstler auf Urlaub*** – „Immer und nie. Egal ob wir uns in einem isolierten schöpferischen Vorgang befinden oder gerade reisen und kommunizieren, beschäftigen uns immer Gedanken, Deutungen und Analysen. Fast ununterbrochen wird darüber nachgedacht, an welcher Stelle eines Schriftstückes oder einer Arie wir ein Detail perfektionieren könnten, wen wir kontaktieren sollten, oder was wir noch recherchieren müssten. Was wir auch machen mögen, wir denken immer an unsere Arbeit.

„Мислите ни днес ще бъдат наши действия утре“

„Unsere Gedanken von heute sind unsere Taten von morgen“

и изследвах нрава и психологията на два съвършено чужди, различни етноса, се улавях как подсъзнателно се взирам в нрава на българите. Реших, че можем да понесем доза критичен анализ, малко аналитичност, проявена с обич, разбира се.

Може ли да се промени народопсихологията на българина?

Не е нужно да променяме нищо насилствено. Ако човек се стреми към духовно развитие, ще разбере, че народопсихологията е релативно понятие. Не битието трябва да определя съзнанието, а съзнанието трябва да оформя битието.

Българският род е силен и вярвам, че ще се изтупа от прахта – и от тази, която сам си създава, и от тази, която някои му хвърлят в очите.

Какви са наблюденията ви върху българската общност в Австрия?

Моето мнение е, че не сме способни да поддържаме общност. Ние сме индивидуалисти, най-много да се разделим на групи.

Предполагам, че носим тази черта от предшествениците си траките. Да не забравяме обаче, че двама смели представители на този етнос – Орфей и Спартак, са повлияли върху хода на цялата европейска история. От друга страна, имаме Кубратовия завет да бъдем сплотени, за да сме силни. Дано по-често да се обръщаме към това ценно послание. ■

beitete, ertappte ich mich dabei, wie ich unbewusst Vergleiche zu der bulgarischen Volkspsychologie zog. Ich dachte, dass auch wir Bulgaren eine Dosis kritische Analyse vertragen könnten, natürlich nicht ohne die notwendige Prise Liebe.

Könnte sich die bulgarische Volkspsychologie ändern?

Es ist nicht notwendig, jetzt zwanghaft etwas zu ändern. Wenn wir eine mentale Entwicklung anstreben, werden wir verstehen, dass die Volkspsychologie ein relativer Begriff ist. Nicht das Sein der Menschen sollte ihr Bewusstsein bestimmen, sondern umgekehrt.

Ich glaube, dass das bulgarische Volk stark genug ist, sich aus dem Staub zu erheben, den Eigenen und den von Anderen angeworfenen Staubs.

Welche Beobachtungen machen Sie bei der bulgarischen Gesellschaft in Österreich?

Meiner Meinung nach sind wir nicht im Stande unsere Gesellschaft aufrechtzuerhalten. Wir sind Individualisten, die sich im besten Fall einer Gruppe anschließen. Ich vermute, diesen Charakterzug erbten die Bulgaren von ihren Vorgängern, den Thrakern. Wir sollten jedoch nicht vergessen, dass zwei kühne Männer dieses Volkes – Orpheus und Spartakus, den Gang der europäischen Geschickte wesentlich beeinflussten. Andererseits sollten wir uns öfters an das Vermächtnis des Heerführers Kubrat Khan erinnern, das besagt, wir sollen einig sein, um stark zu bleiben (Khan Kubrat – Khan der Protobulgaren im 7. Jh. – Anm. d. Redaktion). ■

Мислим за това, каквото и да правим. Хората на изкуството вплитат професията си в живота, докато и двете станат едно. Разполагаме с времето си, а сякаш нямаме почивни дни.“

▸ ***Как си поделят грижите за отглеждането и възпитанието на сина си Марио*** – „Като хора на изкуството не можем да бъдем организирани в общоприетия смисъл на думата. Налага се да действаме според обстоятелствата, особено когато наближи ангажимент в чужбина. Нищо не си разпределяме. Вярваме, че когато възпитаваме с отговорност и любов, постигаме най-важното. Късно вечер разговаряме и анализираме поредните си грешки, но се опитваме въпреки тях да бъдем позитивно настроени, защото мислите ни днес ще бъдат наши действия утре.“

Die Künstler verflechten ihre Arbeit in ihrem Alltag, bis beide Eins werden. Wir verfügen zwar über unsere Zeit, jedoch sieht es oft so aus, als hätten wir keine Freizeit.“

▸ ***Wie die Erziehungsaufgaben aufgeteilt werden*** – „Als Künstler ist es schwierig, sich im üblichen Sinne zu organisieren. Es muss den Umständen angemessen gehandelt werden, besonders wenn ein Auslandsengagement bevorsteht. Die Aufgaben werden nicht nach festen Regeln aufgeteilt, trotzdem schaffen wir es, eine Balance zu finden, was natürlich energieaufwändig ist. Wir glauben, dass das Bestmögliche erreicht wird, wenn wir mit Liebe und Verantwortung an die Erziehung herangehen. Spätabends werden dann die Fehler diskutiert. Wir versuchen trotz allem positiv zu denken, denn die Gedanken von heute sind die Taten von morgen.“